

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/311278>

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Английский продвинутый

-

Глава 2. Анализ стилистических жанровых и структурных особенностей перевода на примере инструкций по эксплуатации бытовой техники

Для проведения исследования проведем анализ нескольких текстов инструкций/руководств по эксплуатации бытовой техники, такой как холодильники, микроволновые печи, стиральные машины, пылесосы, кухонные весы в переводе с английского языка на русский [5].

Обязательными пунктами во всех руководствах являются страницы с инструкциями по технике безопасности и мерами предосторожности: инструкции по технике безопасности, информация по технике безопасности, важные меры предосторожности (safety instructions, safety information, important safeguards), поскольку все бытовые приборы питаются от электричества.

Другим общим моментом является устранение неполадок перед вызовом службы (trouble shooting before calling for service). Поскольку автор руководства понимает, что читатель не является экспертом, специалисты пытаются описать так инструкцию, чтобы любой клиент мог в ней разобраться. Этот блок обычно представляется как указание и описание проблемы, которая может беспокоить потребителей, и описание способов ее решения [2].

В каждом руководстве есть и другие части: особенности (features, advantages); установка (installation); эксплуатация; очистка (cleaning).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Electrolux. Инструкция по эксплуатации. Холодильник. Модели : ERE38406W, ERE38406X, ERE38406K, ERE38412W, ERE38412X. – 20 с.
2. Maxwell. Инструкция по эксплуатации. Кухонные весы. Модель : MW1451. – 1 с.
3. LG. Инструкция по эксплуатации. Холодильник с морозильным отделением. Модель: GR-322-3828JD8250Y. – 10 с.
4. LG. Руководство по эксплуатации. Стиральная машина. Модели : F12A8HD, F10A8HD, F1281ND, F1081ND, F1294ND, F1094ND. – 48 с.
5. Samsung. Инструкция по эксплуатации. Пылесос. Модель : SC6940. – 8 с.
6. Samsung. Руководство пользователя. Инструкция для пользователя и руководство по приготовлению пищи. Микроволновая печь для быстрого приготовления. Модели : FQ159STR/FQ159USTR. – 48 с.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/311278>